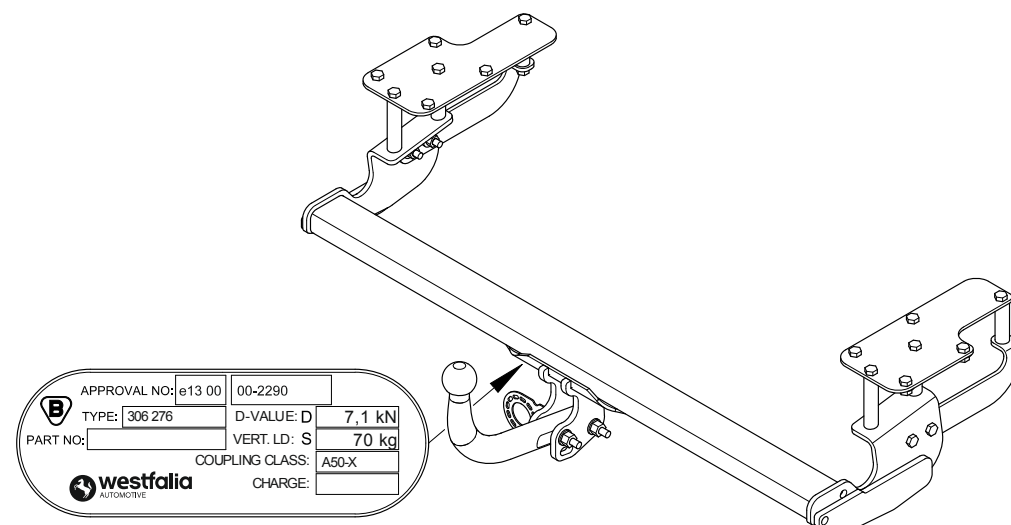


|            |                                                                                     |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>D</b>   | <b>Anhängevorrichtung</b> Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung |
| <b>CZ</b>  | <b>Závěsné zařízení</b> Montážní a provozní návod                                   |
| <b>DK</b>  | <b>Anhængertræk</b> Montage- og driftsvejledning                                    |
| <b>E</b>   | <b>Enganche</b> Instrucciones de montaje y de servicio                              |
| <b>F</b>   | <b>Attelage</b> Notice de montage et d'utilisation                                  |
| <b>FIN</b> | <b>Perävaunun vetolaite</b> Asennus- ja käyttöohjeet                                |
| <b>GB</b>  | <b>Tow bar</b> Installation and Operating Instructions                              |
| <b>GR</b>  | <b>Διάταξη ζεύξης</b> Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας                        |
| <b>I</b>   | <b>Gancio di traino</b> Istruzioni di montaggio e per l'uso                         |
| <b>N</b>   | <b>Tilhengerfeste</b> Monterings- og bruksanvisning                                 |
| <b>NL</b>  | <b>Trekhaak</b> Montage- en gebruikshandleiding                                     |
| <b>PL</b>  | <b>Hak holowniczy</b> Instrukcja montażu i eksploatacji                             |
| <b>S</b>   | <b>Dragkrok</b> Monterings- och bruksanvisning                                      |

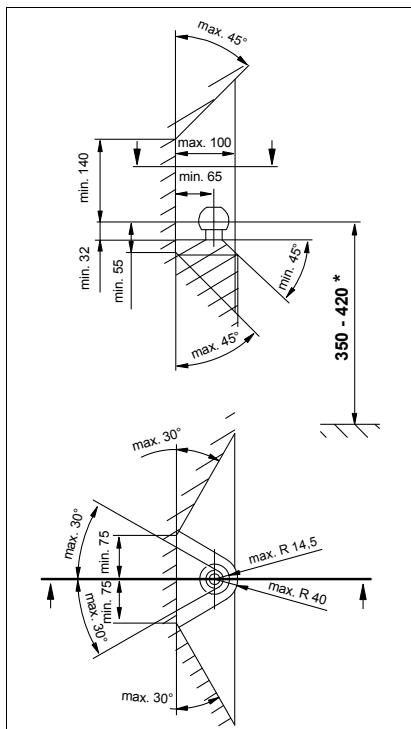


# 306 276 600 001

# FIAT Sedici, Sedici 16 Suzuki SX4

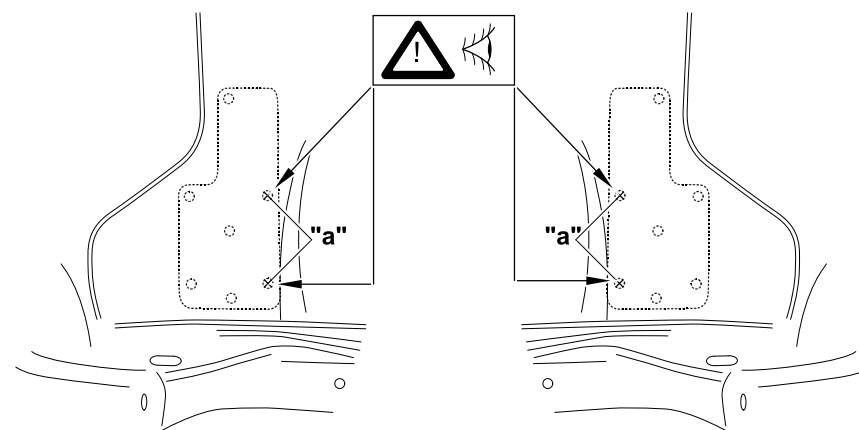


- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.

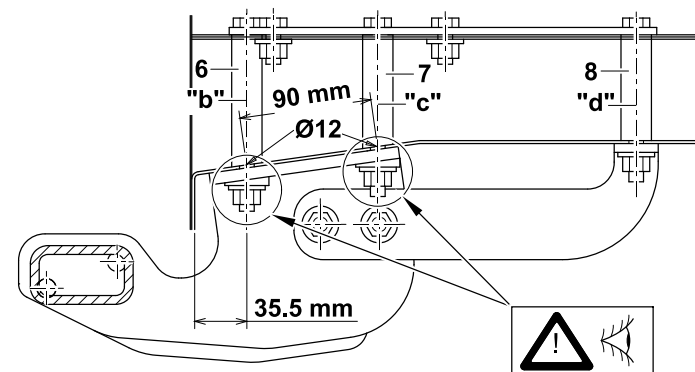


- D** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** \* ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** \* con peso total autorizado del vehículo
- F** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** \* Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** \* at gross vehicle weight rating
- GR** \* για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** \* per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** \* ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** \* bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** \* vid fordonets tillåtna totalvikt

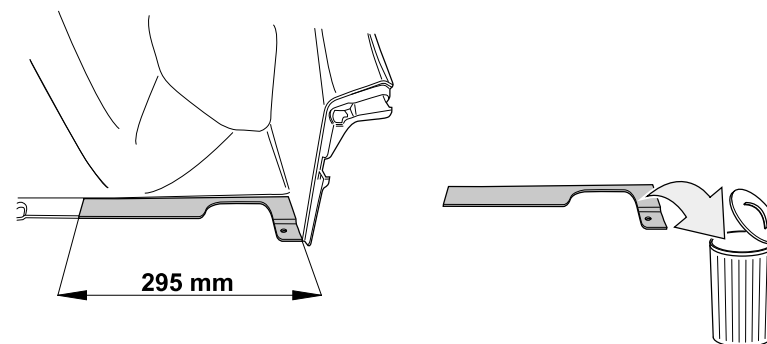
I



II



III



D

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollten Sie dennoch einmal Grund zur Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Vertragspartner. In diesem Fall geben Sie bitte **unbedingt** die Chargennummer an. Sie finden die Chargennummer auf dem Typenschild. Ohne diese Angabe kann Ihre Reklamation nicht bearbeitet werden.

CZ

Naše produkty jsou vyráběny s největší pečlivostí. Měli-li byste přeci jenom důvod ke stížnosti, obraťte se prosím přímo na Vašeho obchodního partnera. V takovýchto případech uvádějte prosím **bezpodmínečně** číslo šarže. Číslo šarže naleznete na typovém štítku. Bez tohoto údaje nemůže být Vaše reklamacie zpracována.

DK

Vores produkter fremstilles med stor omhu. Hvis du engang alligevel skulle have grund til at klage, bedes du henvende dig direkte til din kontrahent. I dette tilfælde bør du **under alle omstændigheder** angive batchnummeret. Batchnummeret står på typeskiltet. Uden dette nummer kan din reklamation ikke behandles.

E

Nuestros productos se fabrican con el mayor cuidado. Si, a pesar de ello, usted tuviera algún motivo de queja, diríjase directamente a su concesionario. En este caso, es **indispensable** que indique el número de lote. Encontrará el número de lote en la placa de características. Sin esta información no es posible tramitar su reclamación.

F

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez cependant un motif de réclamation, veuillez vous adresser directement à votre concessionnaire. Dans ce cas, veillez **impérativement** à indiquer le numéro de charge. Vous trouverez ce numéro sur la plaque signalétique. Votre réclamation ne pourra être acceptée si cette indication fait défaut.

FIN

Tuotteidemme valmistuksessa on noudatettu suurinta mahdollista huolellisuutta. Mikäli tuotteessa ilmenee tästäkin huolimatta puutteita, pyydämme sinua ottamaan yhteyttä suoraan sopimuskomppaniisi. Tässä tapauksessa on ilmoitettava **ehdottomasti** eränumero. Eränumero on merkitty tyyppikilpeen. Jos eränumeroa ei ole merkitty valituksen yhteyteen, valituksen käsittely ei ole mahdollista.

GB

Our products are manufactured with utmost care. If however you find a cause for complaint, please contact your contract partner directly. In this case, it is **necessary** that you quote the charge number. The charge number can be found on the type plate. Your complaint cannot be processed without this information.

GR

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Αν παρόλα αυτά έχετε λόγο για παράπονα μπορείτε να απευθυνθείτε κατευθείαν στην αντιπροσωπεία. Σε μια τέτοια περίπτωση δώστε **απωδότηση** τον αριθμό της παρτίδας. Τον αριθμό παρτίδας θα τον βρείτε πάνω στην πινακίδα τύπου. Χωρίς αυτά τα στοιχεία το αίτημά σας δεν μπορεί να διεκτεριωθεί.

I

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Tuttavia, qualora vi fosse motivo di presentare reclamo, preghiamo di rivolgersi direttamente al proprio concessionario. In questo caso indicare **necessariamente** il numero di lotto. Il numero di lotto si trova sulla targhetta. Senza questo dato non è possibile evadere il reclamo.

N

Våre produkter tilvirkes med størst mulig nøyaktighet og omhu. Skulle det likevel være grunnlag for reklamasjon, vennligst ta kontakt med din avtalepartner. I så tilfelle **må du** oppgi charge-nummeret. Dette charge-nummeret finner du på typeskiltet. Uten denne opplysningen kan ikke reklamasjonen behandles.

NL

Onze producten worden met de grootste zorg geproduceerd. Mocht u onverhoopt toch niet tevreden zijn, neem dan rechtstreeks contact op met uw contractant. Vermeld in dit geval **altijd** het partijnummer. U vindt dit nummer op het typeplaatje. Zonder deze informatie kan uw klacht niet in behandeling worden genomen.

PL

Nasze produkty wytwarzane są z zachowaniem najwyższej staranności. Jeżeli mimo to z jakichś powodów chcielibyście Państwo złożyć reklamację, prosimy zwrócić się bezpośrednio do kontrahenta. Prosimy przy tym **zawsze** podawać numer serii. Numer serii znajduje się na tabliczce znamionowej. Jest on konieczny do rozpatrzenia reklamacji.

S

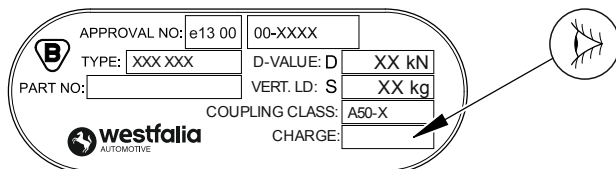
Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om du trots detta någon gång skulle ha anledning till klagomål, vänd dig vänligen direkt till din avtalsslutande part. I detta fall är det **viktigt** att ange Chargenumret. Chargenumret finns på typeskylten. Utan detta nummer kan er reklamation inte bearbetas.

S

## Monteringsanvisningar:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren efter att skyddet i hjulhusen har lossats. Fäll fram baksätet och hatthyllan. Demontera beklädnaden baktill och på sidorna. Frilägg bagageutrymmets botten. Häng ut slutjuddämparen.
- 2.) På bagageutrymmets botten finns markeringar till vänster och höger vid "a" (kryss, se **skiss I**). Borra upp bagageutrymmets botten centrerat till dessa markeringar med  $\varnothing 10,5$  mm och grada sedan av. Lägg in plattorna 3 i bagageutrymmet till vänster och höger och fixera med skruvarna M10x25 vid "a". Justera in plattorna 3 och överför/kör sedan borrhålen "b", "c", "d" och "e" till karossen. Ta bort plattorna 3. Borra upp och grada av de överförda borrhålen "b", "c" och "d"  $\varnothing 22$  mm samt "e"  $\varnothing 10,5$  mm.
- 3.) Markera/kör borrhålen "b" och "c" underifrån i mitten på längsbalkarna enligt **skiss II**. Borra sedan längsbalkarna underifrån vid "b" och "c"  $\varnothing 12$  mm och grada därefter.
- 4.) Sätt in distansrören 6 vid "b", distansrören 7 vid "c" och distansrören 8 vid "d" i bagageutrymmet och in i längsbalkarna. Se till att distansrören 6 och 7 sitter rätt (se **skiss II**). Lägg in plattorna 3 och skjut in skruvarna M10x125 vid "b", skruvarna M10x115 vid "c" samt skruvarna M10x105 vid "d" genom plattorna 3 och distansrören som redan har satts in. Skruva fast plattorna 3 löst vid "a" och "e" med skruvarna M10x25, brickorna 10,5x25x3 samt muttrar M10 på bagageutrymmets botten.
- 5.) Håll grunddelen 1 under fordonet och skruva fast löst vid "b" och "c" med de kilformade brickorna 13x26x30, brickorna 10,5x25x3 samt muttrar M10. Se till att de kilformade brickorna sitter rätt (se **skiss II**). Skruva fast hållarna 4 och 5 löst vid "d" med skruvarna, brickorna 10,5x25x3 och muttrar M10 som redan har satts in. Skruva nu fast hållarna 4 och 5 löst på grunddelen 1 vid "e" med skruvarna M10x30, brickorna 10,5x25x3 och muttrar M10.
- 6.) Justera in draganordningen och dra åt alla skruvar resp. muttrar. Åtdragningsmoment för M10 vid "a", "b", "c", "d", "e" och "f"  $\rightarrow 40$  Nm
- 7.) Skär ut bagageutrymmets sidobeklädnad enligt **skiss III**. Skär ut de skuggade området ur stötfångaren som visas i den bifogade mallen. Lägg mallen på stötfångarens utsida och fixera den därefter. Linjen "Y0" motsvarar fordonets mittlinje. Montera sedan tillbaka alla demonterade fordonsdelar på fordonet.
- 8.) Skjut in dragkultstången 2 mellan plåtarna vid "g" och skruva fast med skruvarna M12x75, brickorna 12,5x24x2,5 och muttrar M12. Här ska även stickkuttagshållaren 9 skruvas fast. Åtdragningsmoment för M12 vid "g"  $\rightarrow 95$  Nm.

Med förbehåll för ändringar.



## Instrukcja montażu:

- 1.) Zdemontować tylni zderzak. W tym celu wcześniej zlizować osłony w nadkolach. Siedzenie tylne i roletę osłaniającą bagażnik złożyć do przodu. Zdemontować pokrycia tylne i boczne. Odsonić podłogę bagażnika. Wymontować końcówkę rury wydechowej
- 2.) W punktach „a” z lewej i prawej strony znajdują się na podłodze bagażnika oznaczenia (krzyżyki, patrz **rysunek I**). W podłodze bagażnika centrycznie względem tych oznaczeń wywiercić otwory  $\varnothing 10,5$  mm i usunąć zadziory. W bagażniku umieścić płytki **3** z lewej i prawej strony i przymocować je w punktach „a” śrubami M10x25. Ustawić płytki **3** we właściwej pozycji i na karoserii zaznaczyć otwory „b”, „c”, „d” i „e”. Zdjąć płytki **3**. Wywiercić otwory  $\varnothing 22$  mm w oznaczonych miejscach „b”, „c” i „d” oraz  $\varnothing 10,5$  mm w mielscu „e” i usunąć grat.
- 3.) Otwory „b” i „c” zaznaczyć współosiowo od dołu na podłużnicach według **rysunku II**. Następnie w podłużnicach od dołu wywiercić otwory  $\varnothing 12$  mm w punktach „b” i „c” i usunąć zadziory.
- 4.) Od strony bagażnika włożyć w podłużnice tulejki dystansowe **6** w punktach „b”, tulejki dystansowe **7** w punktach „c” oraz tulejki dystansowe **8** w punktach „d”. Przestrzegać właściwej pozycji tulejek dystansowych **6** i **7** (patrz **rysunek II**)! Założyć płytki **3** i przez płytki **3** oraz już założone tulejki dystansowe przełożyć śruby M10x125 w punktach „b”, śruby M10x115 w punktach „c” oraz śruby M10x105 w punktach „d”. Płytki **3** przykręcić luźno do podłogi bagażnika w punktach „a” i „e” używając śrub M10x25, podkładek 10,5x25x3 oraz nakrętek M10.
- 5.) Element podstawowy **1** umieścić pod spodem pojazdu i luźno przykręcić w punktach „b” i „c” używając podkładek klinowych 13x26x30, podkładek 10,5x25x3 oraz nakrętek M10. Przestrzegać właściwego położenia podkładek klinowych (patrz **rysunek II**)! W punktach „d” przy użyciu już założonych śrub, podkładek 10,5x25x3 i nakrętek M10 przykręcić luźno uchwyty **4** i **5**. Następnie uchwyty **4** i **5** przykręcić luźno w punktach „e” do elementu podstawowego **1**, używając śrub M10x30, podkładek 10,5x25x3 oraz nakrętek M10.
- 6.) Prawidłowo ustawić hak holowniczy i dokręcić wszystkie śruby bądź nakrętki. Moment dokręcania złącz **M10** w punktach „a”, „b”, „c”, „d”, „e” i „f” → **40 Nm**
- 7.) Pokrycia boczne bagażnika wyciąć według **rysunku III**. Korzystając z załączonego szablonu wyciąć zakresowany obszar u dołu zderzaka. W tym celu przyłożyć szablon do zderzaka od zewnątrz i przymocować. Linia „Y0” odpowiada środkowi pojazdu. Następnie zamontować w pojeździe wszystkie zdemontowane części pojazdu.
- 8.) Drek kulowy **2** wsunąć między płytki w punkcie „g” i przykręcić, używając śrub M12x75, podkładek 12,5x30x2,5 i nakrętek M12. W tym miejscu przykręcić si również uchwyt gniazda **9**. Moment dokręcania śrub M12 w punktach „g” → **95 Nm**.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Veškeré změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

**Izolační hmota popř. ochranu spodku podlahy** vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení **odstranit**.

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součásti (týč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímání nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odtímatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern **isoleringsmassen** hhv. **undergulvsbeskyttelsen** på personbilen. - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anlægsflade.

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.

Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i følerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación. **Quitar la masa aislante o la protección de los bajos** del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola. La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.



Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta.

Vetolaite on tarkoitettu perävaunujen vetämisestä ja kuormatelineiden käyttöä varten. Muut käyttötavat on kielletty.

**Pysäköintitukilla** varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulatanko, vetokuula) saattavat olla tunnistinten mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausaluetta tulee muuttaa tai pysäköintitukia kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuulatangoilla varustettua vetolaitetta käytettäessä pysäköintitukien toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatanko siirretään pois käyttöasennosta.

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration or modification of the towing hitch is prohibited and voids the operating licence.

**Remove the insulating compound and underbody coating** - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding. Subject to change.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθικών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούλκησης. Συνπαύγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

**Αφαίρεστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα** από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούλκησης.

Η διάταξη ρυμούλκησης χρησιμεύει για τη ρυμούλκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβοήθηση παρκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτασάδορος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διατάξεις ρυμούλκησης με αποσπώμενες ή αντίστοιχα στρεπτές ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργία της υποβοήθησης παρκαρίσματος, όταν αφαιρεθεί η ράβδος κοτασάδρου από τη θέση λειτουργίας. Ο κοτασάδορος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

**Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca** del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

**Fjern isolasjonsmasse hhv. understellsbeskyttelse fra kjøretøyet**, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastfeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfester med avtakbar hhv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av bruksstilling.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

## Montage-instructies:

- 1.) Demonteer de achterbumper, maak daartoe eerst de afdekkingen in de wielkasten los. Klap de achterbank en de afdekking van de kofferruimte naar voren toe. Demonteer de bekledingen aan de achter- en zijkant van de wagen. Maak de bodem van de kofferruimte vrij. Maak de geluiddemper van de uitlaat los
- 2.) Bij „a“ bevinden zich markeringen links en rechts op de bodem van de kofferruimte (kruis, zie **tekening I**). Boor centrisch t.o.v. deze markeringen ø10,5 mm in de bodem van de kofferruimte en ontbraam de geboorde openingen. Leg de platen **3** links en rechts in de kofferruimte en fixeer ze bij „a“ met de schroeven M10x25. Stel de platen **3** af en teken de boringen „b“, „c“, „d“ en „e“ op de carrosserie af. Verwijder de platen **3**. Boor de afgetekende boringen „b“, „c“ en „d“ ø22 mm alsook „e“ ø10,5 mm en ontbraam de booropeningen.
- 3.) Teken de boringen „b“ en „c“ vanaf de onderzijde op de langsdragers volgens **tekening II** centrisch af. Boor nu vanaf de onderzijde de langsdragers bij „b“ en „c“ ø12 mm en ontbraam de booropeningen.
- 4.) Zet de afstandspijp **6** bij „b“, de afstandspijp **7** bij „c“ en de afstandspijp **8** bij „d“ vanuit de kofferruimte in de langsdragers. Zorg er voor dat de afstandspijpen **6** en **7** in de juiste positie zitten (zie **tekening II**)! Leg de platen **3** in en schuif de schroeven M10x125 bij „b“, de schroeven M10x115 bij „c“ alsook de schroeven M10x105 bij „d“ door de platen **3** en de reeds ingezette afstandspijpen. Schroef de platen **3** bij „a“ en „e“ met de schroeven M10x25, ringen 10,5x25x3 en moeren M10 losjes aan de bodem van de kofferruimte.
- 5.) Breng het basisdeel **1** onder de wagen en schroef het bij „b“ en „c“ met de keilringen 13x26x30, ringen 10,5x25x3 en moeren M10 losjes vast. Zorg er voor dat de keilringen in de juiste positie zitten (zie **tekening II**)! Draai de steunen **4** en **5** bij „d“ losjes met de reeds ingezette schroeven, ringen 10,5x25x3 en moeren M10 losjes vast. Schroef nu de steunen **4** en **5** bij „e“ met de schroeven M10x30, ringen 10,5x25x3 en moeren M10 losjes aan het basisdeel **1** vast.
- 6.) Stel de trekhaak af en draai alle schroeven c.q. moeren goed vast. Aandraaimoment voor **M10** bij „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ en „f“ → **40 Nm**
- 7.) Snijd de zijbekledingen van de kofferruimte volgens **tekening III** vrij. Snijd aan de hand van de meegeleverde sjabloon het gearceerde gedeelte uit de onderkant van de bumper. Leg de sjabloon daartoe op de buitenkant van de bumper en fixeer ze. De lijn „Y0“ stemt overeen met het midden van de wagen. Monteer nu alle gedemonteerde onderdelen weer aan de wagen.
- 8.) Schuif de kogelstang **2** tussen de platen bij „g“ en draai ze vast met de schroeven M12x75, ringen 12,5x24x2,5 en moeren M12. Op deze plaats draait u ook de contactdoosbevestiging **9** mee vast. Aandraaimoment voor M12 bij „g“ → **95 Nm**.

Wijzigingen voorbehouden.

## Monteringsanvisning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren ved å løsne dekslene i hjulkassene. Vipp baksetene og hattehyllen forover. Demonter hekk- og sidekledningene. Rydd ut av bagasjerommet slik at bagasjeromsgulvet er fritt. Løsne lydputten.
- 2.) På venstre og høyre side i bagasjeromsgulvet finnes det markeringer ved "a" (kryss, se **figur I**). Bor og puss hull med diameter 10,5 mm i bagasjeromsgulvet midt på markeringene. Legg platene **3** på høyre og venstre side i bagasjerommet og fest dem med skruene M10x25 i "a". Juster platene **3** og overfør hullene "b", "c", "d" og "e" til karosseriet. Fjern platene **3**. Bor og puss de overførte hullene "b", "c" og "d", diameter 22 mm, samt "e", diameter 10,5 mm.
- 3.) Marker hullene "b" og "c" midt på undersiden av de langsgående bjelkene i henhold til **figur II**. Deretter borer du ut hullene i "b" og "c" med en diameter på 12 mm og puss dem.
- 4.) Før avstandsrørene fra bagasjeromsiden og inn i de langsgående bjelkene, avstandsrørene **6** i "b", avstandsrørene **7** i "c" og avstandsrørene **8** i "d". Sørg for at avstandsrørene **6** og **7** plasseres i korrekt posisjon (se **figur II**)! Legg inn platene **3** og før skruene M10x125 i "b", skruene M10x115 i "c" samt skruene M10x105 i "d" inn gjennom platene **3** og de allerede monterte avstandsrørene. Skru platene **3** løst fast til bagasjeromsgulvet i "a" og "e" med skruene M10x25, skivene 10,5x25x3 og mutterne M10.
- 5.) Plasser grunn delen **1** under bilen og skru løst fast i "b" og "c" med kileskivene 13x26x30, skivene 10,5x25x3 og mutterne M10. Sørg for at kileskivene plasseres i korrekt posisjon (se **figur II**)! Skru festene **4** og **5** løst fast ved "d" med de innsatte skruene, skivene 10,5x25x3 og mutterne M10. Skru festene **4** og **5** løst fast til grunn delen **1** i "e" med skruene M10x30, skivene 10,5x25x3 og mutterne M10.
- 6.) Juster tilhengerfestet og trekk til alle skruer og muttere. Tiltrekkingsmoment for **M10** i "a", "b", "c", "d", "e" og "f" → **40 Nm**
- 7.) Skjær ut sidekledningene til bagasjeromsgulvet for hånd i henhold til **figur III**. Bruk sjablonen og skjær ut det skraverte området nede på støtfangeren. Dette gjør du ved å feste sjablonen til støtfangeren. Linjen "Y0" tilsvarer midten av kjøretøyet. Deretter monterer du alle bildeler på bilen igjen.
- 8.) Skyv kulestangen **2** mellom platene ved "g" og skru den fast med skruene M12x75, skivene 12,5x24x2,5 og mutterne M12. Stikkontaktholderen **9** skrur fast i samme operasjon. Tiltrekkingsmoment for M12 i "g" → **95 Nm**.

Endringer forbeholdes.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

**Isolatiemassa of de beschermende laag** van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingsskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemontereerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

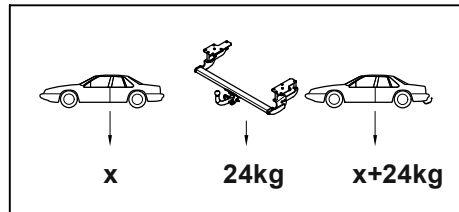
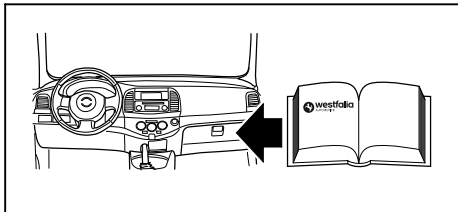
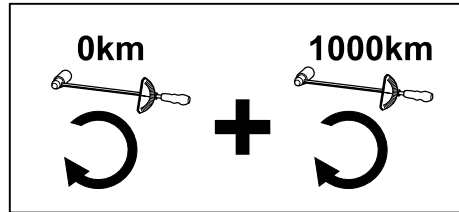
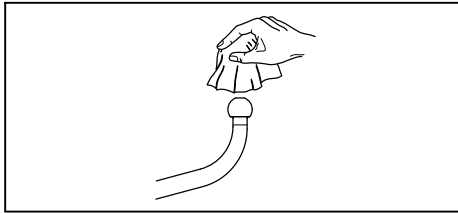
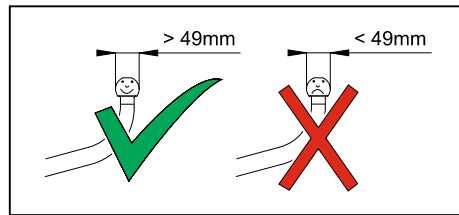
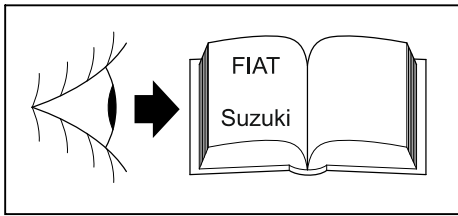
All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuell **isoleremassa resp. undergolvet skydd**, i området för dragkroksfästets anslutningsstyr, **ska avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.

På fordon med **parkeringshjälp** kan **felfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkolor, är det osannolikt att felfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.



## Istruzioni di montaggio:

- 1.) Smontare il paraurti posteriore; a tale scopo staccare precedentemente le coperture nei passaruota. Ribaltare in avanti il sedile posteriore e la copertura del bagagliaio. Smontare i rivestimenti posteriori e laterali. Liberare il fondo del bagagliaio. Sganciare il silenziatore dell'impianto di scarico.
- 2.) In corrispondenza di "a" a sinistra e a destra sul fondo del bagagliaio vi sono marcature (croci, vedi **disegno I**). Eseguire e sbavare i fori sul fondo del bagagliaio in modo centrato rispetto a queste marcature  $\varnothing 10,5$  mm. Porre le piastre **3** nel bagagliaio a sinistra e a destra e fissare in "a" con le viti M10x25. Orientare le piastre **3** e trasferire/marcare i fori "b", "c", "d" ed "e" sulla carrozzeria. Rimuovere le piastre **3**. Eseguire e sbavare i fori trasferiti "b", "c", "d"  $\varnothing 22$  e i fori "e"  $\varnothing 10,5$  mm.
- 3.) Segnare e marcare i fori "b" e "c" da sotto sui portacarichi centralmente secondo il **disegno II**. A questo punto eseguire e sbavare i fori da sotto in "b" e "c"  $\varnothing 12$  mm.
- 4.) Porre i distanziali a tubo **6** in "b", i distanziali a tubo **7** in "c" e i distanziali a tubo **8** in "d", partendo dal bagagliaio e giungendo nei portacarichi. Badare alla corretta posizione dei distanziali a tubo **6** e **7** (vedi **disegno II**)! Inserire le piastre **3** e infilare le viti M10x125 in "b", le viti M10x115 in "c" e le viti M10x105 in "d" attraverso le piastre **3** e i distanziali a tubo precedentemente inseriti. Avvitare le piastre **3** senza stringere in "a" e in "e" con le viti M10x25, le rondelle 10,5x25x3 e i dadi M10 sul fondo del bagagliaio.
- 5.) Porre il componente di base **1** sotto il veicolo e avvitare senza stringere in "b" e "c" con le piastrine oblique 13x26x30, le rondelle 10,5x25x3 e i dadi M10. Badare alla corretta posizione delle piastrine oblique (vedi **disegno II**)! Avvitare i supporti **4** e **5** senza stringere in "d" con le viti, le rondelle 10,5x25x3 e i dadi M10 precedentemente inseriti. Avvitare ora i supporti **4** e **5** senza stringere in "e" con le viti M10x30, le rondelle 10,5x25x3 e i dadi M10 al componente di base **1**.
- 6.) Orientare il dispositivo di traino e serrare tutte le viti e i bulloni. Coppia di serraggio per **M10** in "a", "b", "c", "d", "e" ed "f"  $\rightarrow 40$  Nm
- 7.) Ritagliare i rivestimenti laterali del bagagliaio secondo il **disegno III**. Con l'ausilio della sagoma allegata ritagliare sotto lo spazio tratteggiato dal paraurti, applicando la sagoma dall'esterno del paraurti e fissandola ad esso. La linea "Y0" corrisponde al centro del veicolo. A questo punto montare sul veicolo tutte le parti del veicolo smontate.
- 8.) Infilare la barra di traino **2** tra le lamiere in "g" e avvitare con le viti M12x75, le rondelle 12,5x24x2,5 e i dadi M12. Qui viene avvitato anche il portapresa **9**. Coppia di serraggio per M12 in "g"  $\rightarrow 95$  Nm.

Con riserva di modifiche.



## Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1.) Αποσυναρμολογήστε τον πίσω προφυλακτήρα, λύστε για το σκοπό αυτό πρώτα τα καλύμματα στα κιβώτια τροχών.  
Γυρίστε τα πίσω καθίσματα και το κάλυμμα του πορτ-μπαγκάζ προς τα εμπρός. Αποσυναρμολογήστε τις πίσω και πλάγιες επενδύσεις. Αδειάστε το πορτ-μπαγκάζ. Αφαιρέστε τον τελικό σιγαστήρα.
- 2.) Στο σημείο „a“ βρίσκονται αριστερά και δεξιά στο πάτωμα που πορτ-μπαγκάζ σημαδέματα (σταυροί, βλέπε **σχέδιο I**).  
Τρυπώστε το πάτωμα που πορτ-μπαγκάζ κεντρικά προς τα σημαδέματα αυτά με  $\varnothing 10,5$  mm και καθαρίστε τα άκρα των τρυπών. Τοποθετήστε τις πλάκες **3** αριστερά και δεξιά στο πορτ-μπαγκάζ και στερεώστε τις στο σημείο „a“ με τις βίδες M10x25. Ευθυγραμμίστε τις πλάκες **3** και σημαδέψτε τις τρύπες „b“, „c“, „d“ και „e“ στο αμάξωμα. Αφαιρέστε τις πλάκες **3**.  
Τρυπώστε στα σημεία „b“, „c“ και „d“ τρύπες με  $\varnothing 22$  mm καθώς και στο σημείο „e“ με  $\varnothing 10,5$  mm και καθαρίστε τα άκρα.
- 3.) Σημαδέψτε τις τρύπες „b“ και „c“ σύμφωνα με το **σχέδιο II κεντρικά** από κάτω στα διαμήκη δοκάρια.  
Τρυπώστε τα διαμήκη δοκάρια από κάτω στα σημεία „b“ και „c“ με  $\varnothing 12$  mm και καθαρίστε τα άκρα των τρυπών.
- 4.) Τοποθετήστε τους σωλήνες απόστασης **6** στο σημείο „b“, τους σωλήνες απόστασης **7** στο σημείο „c“ και τους σωλήνες απόστασης **8** στο σημείο „d“ από το πορτ-μπαγκάζ στα διαμήκη δοκάρια. Προσέξτε τη σωστή θέση των σωλήνων απόστασης **6** και **7** (βλέπε **σχέδιο II**)!  
Τοποθετήστε τις πλάκες **3** και σπρώξτε τις βίδες M10x125 στο σημείο „b“, τις βίδες M10x115 στο σημείο „c“ καθώς και τις βίδες M10x105 στο σημείο „d“ μέσα από τις πλάκες **3** και τους τοποθετημένους σωλήνες απόστασης.  
Στερεώστε τις πλάκες **3** χαλαρά στα σημεία „a“ και „e“ με τις βίδες M10x25, τις ροδέλες 10,5x25x3 και τα παξιμάδια M10 στο πάτωμα του πορτ-μπαγκάζ.
- 5.) Φέρτε το βασικό τμήμα **1** κάτω από το όχημα και βιδώστε το χαλαρά στα σημεία „b“ και „c“ με τους σφηνοειδείς δίσκους 13x26x30, τις ροδέλες 10,5x25x3 και τα παξιμάδια M10. Προσέξτε τη σωστή θέση των σφηνοειδών δίσκων (βλέπε **σχέδιο II**)!  
Στερεώστε χαλαρά τα στηρίγματα **4** και **5** στο σημείο „d“ με τις τοποθετημένες βίδες, τους δίσκους 10,5x25x3 και τα παξιμάδια M10. Στερεώστε τα στηρίγματα **4** και **5** χαλαρά στο σημείο „e“ με τις βίδες M10x30, τις ροδέλες 10,5x25x3 και τα παξιμάδια M10 στο βασικό τμήμα **1**.
- 6.) Ευθυγραμμίστε τη διάταξη ρυμούλκησης και σφίξτε όλες τις βίδες και τα παξιμάδια.  
Ροπή στρέψης σύσφιξης για **M10** στα σημεία „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ και „f“ → **40 Nm**
- 7.) Κόψτε τις πλάγιες επενδύσεις του πορτ-μπαγκάζ σύμφωνα με το **σχέδιο III**.  
Κόψτε με τη βοήθεια του προτύπου που παραδίδεται με τη συσκευή κάτω από τον προφυλακτήρα την περιοχή με τις γραμμοσκιές. Βάλτε για το σκοπό αυτό το πρότυπο από έξω στον προφυλακτήρα και στερεώστε το. Η γραμμή „Y0“ αντιστοιχεί στο μέσο του οχήματος.  
Συναρμολογήστε τώρα όλα τα εξαρτήματα που αποσυναρμολογήσατε πάλι στο όχημα.
- 8.) Τοποθετήστε τη ράβδο σφαίρας **2** ανάμεσα στα ελάσματα στο σημείο „g“ και βιδώστε την χαλαρά με τις βίδες M12x75, τις ροδέλες 12,5x24x2,5 και τα παξιμάδια M12. Στο βήμα αυτό βιδώστε μαζί και το συγκρατητή πρίζας **9**. Ροπή στρέψης σύσφιξης για M12 στο σημείο „g“ → **95 Nm**.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

## Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Stoßfänger demontieren, hierzu vorher die Abdeckungen in den Radhäusern lösen.  
Rücksitzbank und Kofferraumabdeckung nach vorne klappen. Heck- und Seitenverkleidungen demontieren.  
Kofferraumboden frei machen. Den Endschildämpfer aushängen.
- 2.) Bei „a“ befinden sich links und rechts auf dem Kofferraumboden Markierungen (Kreuze, siehe **Skizze I**).  
Den Kofferraumboden zentrisch zu diesen Markierungen  $\varnothing 10,5$  mm bohren und entgraten. Die Platten **3** links und rechts in den Kofferraum legen und bei „a“ mit den Schrauben M10x25 fixieren. Die Platten **3** ausrichten und die Bohrungen „b“, „c“, „d“ sowie „e“ auf die Karosserie übertragen / können. Die Platten **3** entfernen.  
Die übertragenen Bohrungen „b“, „c“ und „d“  $\varnothing 22$  mm sowie „e“  $\varnothing 10,5$  mm bohren und entgraten.
- 3.) Die Bohrungen „b“ und „c“ von unten auf die Längsträger nach **Skizze II mittig** anzeichnen / können. Nun die Längsträger von unten bei „b“ und „c“  $\varnothing 12$  mm bohren und entgraten.
- 4.) Die Distanzrohre **6** bei „b“, die Distanzrohre **7** bei „c“ und die Distanzrohre **8** bei „d“ vom Kofferraum her in die Längsträger stellen. Auf die richtige Position der Distanzrohre **6** und **7** achten (siehe **Skizze II**)!  
Die Platten **3** einlegen und die Schrauben M10x125 bei „b“, die Schrauben M10x115 bei „c“ sowie die Schrauben M10x105 bei „d“ durch die Platten **3** und die bereits eingesetzten Distanzrohre schieben.  
Die Platten **3** bei „a“ und „e“ mit den Schrauben M10x25, Scheiben 10,5x25x3 sowie Muttern M10 am Kofferraumboden lose anschrauben.
- 5.) Das Grundteil **1** unter das Fahrzeug bringen und bei „b“ und „c“ mit den Keilscheiben 13x26x30, Scheiben 10,5x25x3 sowie Muttern M10 lose anschrauben. Auf die richtige Position der Keilscheiben achten (siehe **Skizze II**)!  
Die Halter **4** und **5** bei „d“ mit den bereits eingesetzten Schrauben, Scheiben 10,5x25x3 und Muttern M10 lose anschrauben. Nun die Halter **4** und **5** bei „e“ mit den Schrauben M10x30, Scheiben 10,5x25x3 und Muttern M10 am Grundteil **1** lose anschrauben.
- 6.) Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben bzw. Muttern anziehen.  
Anziehdrehmoment für **M10** bei „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ und „f“ → **40 Nm**
- 7.) Die Kofferraum-Seitenverkleidungen nach **Skizze III** freischneiden.  
Anhand der beiliegenden Schablone unten aus dem Stoßfänger den schraffierten Bereich ausschneiden.  
Hierzu die Schablone von außen auf den Stoßfänger legen und fixieren. Die Linie „Y0“ entspricht der Fahrzeugmitte.  
Nun alle demontierten Fahrzeugteile an das Fahrzeug montieren.
- 8.) Die Kugelstange **2** zwischen die Bleche bei „g“ schieben und mit den Schrauben M12x75, Scheiben 12,5x24x2,5 und Muttern M12 anschrauben. Hier wird auch der Steckdosenhalter **9** mit angeschraubt.  
Anziehdrehmoment für M12 bei „g“ → **95 Nm**.

Änderungen vorbehalten.

## Montážní návod:

- 1.) Demontujte zadní nárazník, za tímto účelem předem uvolněte kryty v podběžích kol. Zadní sedadlo a kryt zavazadlového prostoru sklopte dopředu. Demontujte záďové a boční obložení. Vykliďte podlahu zavazadlového prostoru. Vывěste koncový tlumič výfuku.
- 2.) U „a“ se vlevo a vpravo na podlaze zavazadlového prostoru nacházejí značky (křížky, viz **nákres I**). Podlahu zavazadlového prostoru vyvrtejte centricky k těmto značkám pomocí  $\varnothing 10,5$  mm a odstraňte ořep. Desky **3** vlevo a vpravo položte do zavazadlového prostoru a upevněte u „a“ pomocí šroubů M10x25. Desky **3** vystředěte a otvory „b“, „c“, „d“ a rovněž „e“ přeneste na karoserii / vytvořte zde důlky. Desky **3** odstraňte. Přenesené otvory „b“, „c“ a „d“  $\varnothing 22$  mm a rovněž „e“  $\varnothing 10,5$  mm vyvrtejte a odstraňte ořep.
- 3.) Otvory „b“ a „c“ označte / vytvořte zde důlky soustředně zespodu na podélné nosníky dle **nákresu II**. Podélné nosníky nyní zespodu u „b“ a „c“ navrtajte pomocí  $\varnothing 12$  mm a odstraňte ořep.
- 4.) Distanční trubky **6** u „b“, distanční trubky **7** u „c“ a distanční trubky **8** u „d“ umístěte do podélných nosníků ze strany zavazadlového prostoru. Dbejte na správnou polohu distančních trubek **6** a **7** (viz **nákres II**)! Vložte desky **3** a šrouby M10x125 u „b“, šrouby M10x115 u „c“ a rovněž šrouby M10x105 u „d“ zastrčte skrz desky **3** a již nasazené distanční trubky. Desky **3** u „a“ a „e“ volně našroubujte pomocí šroubů M10x25, podložek 10,5x25x3 a rovněž matic M10 na podlahu zavazadlového prostoru.
- 5.) Základní díl **1** umístěte pod vozidlo a u „b“ a „c“ volně našroubujte pomocí klínových podložek 13x26x30, podložek 10,5x25x3 a rovněž matic M10. Dbejte na správnou polohu klínových podložek (viz **nákres II**)! Držáky **4** a **5** u „d“ volně našroubujte pomocí již nasazených šroubů, podložek 10,5x25x3 a matic M10. Nyní volně našroubujte držáky **4** a **5** u „e“ pomocí šroubů M10x30, podložek 10,5x25x3 a matic M10 na základní díl **1**.
- 6.) Závěsné zařízení vystředěte a dotáhněte všechny šrouby popř. matice. Utahovací moment pro **M10** u „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ a „f“  $\rightarrow 40$  Nm
- 7.) Boční obložení zavazadlového prostoru volně vyřízněte dle **nákresu III**. Na základě přiložené šablony vyřízněte vyšrafovanou oblast dole z nárazníku. Za tímto účelem přiložte šablonu na nárazník z vnější strany a upevněte ji. Linie „Y0“ odpovídá středu vozidla. Nyní na vozidlo namontujte všechny díly, které byly z vozidla demontovány.
- 8.) Ty se závsnou koulí **2** posuňte mezi plechy u „g“ a našroubujte pomocí šroub M12x75, podložek 12,5x24x2,5 a matic M12. Zde se také souasn našroubuje držák zásuvky **9**. Utahovací moment pro M12 u „g“  $\rightarrow 95$  Nm.

Změny vyhrazeny.

## Installation instructions:

- 1.) Disassemble the rear bumper; remember to loosen the covers in the wheel arches in advance. Fold down the rear seat and the boot cover towards the front. Disassemble the rear and side panelling. Ensure that the floor of the boot is clear and accessible. Unfasten the silencer.
- 2.) There are markings on the left and right of the floor of the boot at point “a” (crosses, see **diagram I**). Use these markings to drill and deburr bore holes  $\varnothing 10.5$  mm in the floor of the boot. Place the plates **3** on the left and right-hand side of the boot and attach them at point “a” using the M10x25 bolts. Align the plates **3** and transfer / mark the bore holes “b”, “c”, “d” and “e” onto the body of the vehicle. Remove the plates **3**. Drill and deburr the transferred bore holes “b”, “c” and “d”  $\varnothing 22$  mm and “e”  $\varnothing 10.5$  mm.
- 3.) Draw / mark the bore holes “b” and “c” onto the middle of the chassis beam from below according to **diagram II**. Now drill and deburr bore holes  $\varnothing 12$  mm into the chassis beam from below at points “b” and “c”.
- 4.) Insert the spacer tubes **6** at point “b”, the spacer tubes **7** at point “c” and the spacer tubes **8** at point “d” into the chassis beam from the boot. Ensure correct positioning of the spacer tubes **6** and **7** (see **diagram II**)! Insert the plates **3** and the M10x125 bolts at point “b”, the M10x115 bolts at point “c” and the M10x105 bolts at point “d” through the plates **3** and the already inserted spacer tubes. Loosely attach the plates **3** at points “a” and “e” to the floor of the boot using the M10x25 bolts, 10.5x25x3 washers and M10 bolts.
- 5.) Place the base part **1** underneath the vehicle and loosely attach it at points “b” and “c” using the 13x26x30 wedge washers, 10.5x25x3 washers and M10 nuts. Ensure correct positioning of the wedge washers (see **diagram II**)! Loosely attach the holders **4** and **5** at point “d” using the already inserted bolts, 10.5x25x3 washers and M10 nuts. Now loosely attach the holders **4** and **5** to the base part **1** at point “e” using the M10x30 bolts, 10.5x25x3 washers and M10 nuts.
- 6.) Align the towing device and tighten all the nuts and bolts. Tightening torque for **M10** at points “a”, “b”, “c”, “d”, “e” and “f”  $\rightarrow 40$  Nm
- 7.) Cut out the boot side panelling according to **diagram III**. Saw the hatched area out of the underside of the bumper as indicated on the supplied template. Place and fix the template on the outside of the bumper for this task. The line “Y0” corresponds to the middle of the vehicle. Now reassemble all the disassembled vehicle parts.
- 8.) Push the ball bar **2** between the plates at point “g” and attach it using the M12x75 bolts, 12.5x24x2.5 washers and M12 nuts. The socket holder **9** is also attached here. Tightening torque for M12 at point “g”  $\rightarrow 95$  Nm.

Subject to alteration.

## Asennusohjeet:

- 1.) Takimmainen puskuri puretaan, tätä varten irrotetaan ensiksi pyöräkotelojen suojukset. Takaistuini ja matkatavarasäiliön suojaus yläosa käännetään eteenpäin. Perä- ja sivuverhoukset poistetaan. Matkatavarasäiliön pohja tyhjennetään. Päätevaimennin irrotetaan.
- 2.) Matkatavarasäiliön pohjassa, kohdassa „a“ on vasemmalla ja oikealla merkinnät (ruksit, katso **Piirros I**). Matkatavarasäiliön pohjaan porataan ø10,5 mm:n reikä näiden merkintöjen keskelle ja purseet poistetaan rei'istä. Levyt **3** asetetaan matkatavarasäiliöön vasemmalle ja oikealle ja kiinnitetään kohdassa „a“ ruuveilla M10x25. Levyt **3** suoritetaan ja jäljennetään / merkitään reiät „b“, „c“, „d“ ja „e“ koriin. Levyt **3** poistetaan. Jäljennetyt reiät „b“, „c“, „d“ porataan ø22 mm:llä sekä „e“ ø10,5 mm:llä ja purseet poistetaan.
- 3.) Reiät „b“ ja „c“ piirretään / merkitään alhaalta käsin pitkäikäiskannattimen keskelle piirroksen II mukaan. Pitkäikäiskannattimeen porataan nyt reiät ø12 mm alhaalta käsin kohtaan „b“ ja „c“ ja purseet poistetaan.
- 4.) Matkatavarasäiliöstä käsin asetetaan pitkäikäiskannattimeen välisputket **6** kohdassa „b“, välisputket **7** kohdassa „c“ ja välisputket **8** kohdassa „d“. Välisputkien **6** ja **7** oikea asento on huomioitava (katso **piirrosta II**)! Levyt **3** asetetaan paikoilleen ja ruuvit M10x125 kohdassa „b“, ruuvit M10x115 kohdassa „c“ sekä ruuvit M10x105 kohdassa „d“ työnnetään levyjen **3** ja jo paikoilleen asennettujen välisputkien läpi. Levyt **3** ruuvataan kohdassa „a“ ja „e“ löysästi matkatavarasäiliön pohjaan M10x25 ruuveilla ja 10,5x25x3 prikoilla ja M10 muttereilla.
- 5.) Perusosa **1** viedään ajoneuvon alle ja ruuvataan löysästi kohdassa „b“ ja „c“ kiilalevyillä 13x26x30, prikoilla 10,5x25x3 sekä muttereilla M10. Kiilalevyjen oikea asento on huomioitava (katso **piirrosta II**)! Tuet **4** ja **5** ruuvataan löysästi kiinni kohtaan „d“ jo valmiiksi asetetuilla ruuveilla, 10,5x25x3 prikoilla ja M10 muttereilla. Nyt perusosaan **1** ruuvataan löysästi tuet **4** ja **5** kohtaan „e“ ruuveilla M10x30, prikoilla 10,5x25x3 ja M10 muttereilla.
- 6.) Vetolaite kohdistetaan ja kaikki ruuvit sekä mutterit kiristetään. Kiristysvääntömomentti **M10**:lle kohdissa „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ ja „f“ → **40 Nm**
- 7.) Matkatavarasäiliön sivuverhoukset leikataan **piirroksen II** mukaan. Mukana olevan sapluunan avulla leikataan puskurin alaosa vinoviivoitettu alue. Sapluuna asetetaan tätä varten ulkoapäin puskurille ja kiinnitetään paikoilleen. Linja „Y0“ vastaa ajoneuvon keskikohtaa. Tämän jälkeen asennetaan kaikki puretut osat ajoneuvoon.
- 8.) Kuulatanko **2** työnnetään „g“-n kohdalta levyjen väliin ja ruuvataan ruuveilla M12x75, prikoilla 12,5x24x2,5 sekä muttereilla M12. Tähän ruuvataan myös pistorasian pidike **9**. Kiristysvääntömomentti M12:lle kohdassa „g“ → **95 Nm**.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

## Montagevejledning:

- 1.) Afmonter den bageste kofanger, løsn hertil først afdækningerne i hjulkasserne. Klap bagsædet og bagagerumsafdækningen frem. Afmonter beklædningerne i bagenden og i siderne. Ryd bagagerumsgulvet. Hægt lydporten af.
- 2.) Ved "a" befinder der sig markeringer til venstre og højre på bagagerumsgulvet (kryds, se **skitse I**). Bor huller med ø 10,5 mm i bagagerumsgulvet midt ud for markeringerne og fjern graterne. Læg pladerne **3** til venstre og højre i bagagerummet og fastgør dem ved "a" med skruerne M10x25. Ret pladerne **3** til og overfør/kørn boringerne "b", "c", "d" og "e" på karosseriet. Fjern pladerne **3**. Bor de overførte boringer "b", "c" og "d" med ø 22 mm samt "e" ø 10,5 mm og fjern graterne.
- 3.) Tegn/kørn boringerne "b" og "c" nedefra på længdevangerne efter **skitse II i midten**. Bor nu længdevangerne nedefra ved "b" og "c" med ø 12 mm og fjern graterne.
- 4.) Stik afstandsrøret **6** ved "b", afstandsrøret **7** ved "c" og afstandsrøret **8** ved "d" i længdevangerne fra bagagerummet af. Vær opmærksom på, at afstandsrørene **6** og **7** positioneres korrekt (se **skitse II**)! Ilæg pladerne **3** og skub skruerne M10x125 ved "b", skruerne M10x115 ved "c" samt skruerne M10x105 ved "d" gennem pladerne **3** og de allerede indsatte afstandsrør. Skru pladerne **3** løst fast til bagagerumsgulvet ved "a" og "e" med skruerne M10x25, skiverne 10,5x25x3 samt møtrikkerne M10.
- 5.) Anbring grunddelen **1** under køretøjet og skru den løst fast ved "b" og "c" med underlagsskiverne 13x26x30, skiverne 10,5x25x3 samt møtrikkerne M10. Vær opmærksom på, at underlagsskiverne positioneres korrekt (se **skitse II**)! Skru holderne **4** og **5** løst fast ved "d" med de allerede indsatte skruer, skiver 10,5x30x3 og møtrikker M10. Skru nu holderne **4** og **5** løst fast til grunddelen **1** ved "e" med skruerne M10x30, skiverne 10,5x25x3 og møtrikkerne M10.
- 6.) Ret anhængertrækket ind og stram alle skruer og møtrikker. Tilspændingsmoment for **M10** ved "a", "b", "c", "d", "e" og "f" → **40 Nm**
- 7.) Skær bagagerummets sidebeklædninger fri efter **skitse III**. Skær det skraverede område ud nederst på kofangeren ved hjælp af vedlagte skabelon. Dette gøres nemmest ved at lægge skabelonen på kofangeren udefra og fastgøre den. Linjen "Y0" svarer til midten af køretøjet. Monter nu alle afmonterede dele fra køretøjet på køretøjet igen.
- 8.) Skub kuglestangen **2** ind mellem pladerne ved "g" og skru den fast med skruerne M12x75, skiverne 12,5x24x2,5 og møtrikkerne M12. Her skrues også stikdåseholderen **9** fast. Tilspændingsmoment for M12 ved "g" → **95 Nm**.

Ret til ændringer forbeholdes.

## Indicaciones de montaje:

- 1.) Desmonte el parachoques trasero; para ello desmonte primero las cubiertas en las cajas de las ruedas. Abata hacia adelante la hilera de asientos traseros y la cubierta del maletero. Desmonte el carenado trasero y lateral. Despeje el fondo del maletero. Desenganche el silenciador final.
- 2.) En "a" hay marcas a la izquierda y a la derecha, sobre el fondo del maletero (cruces, véase el **dibujo I**). Abra taladros de  $\varnothing 10,5$  mm y desbarbe en el fondo del maletero de manera centrada con respecto a las marcas. Coloque las planchas **3** en el maletero, a la izquierda y a la derecha, y en "a" fije con los tornillos M10x25. Alinee las planchas **3** y copie/marque los taladros "b", "c", "d" y "e" en la carrocería. Retire las planchas **3**. Abra y desbarbe los taladros copiados "b", "c" y "d" de  $\varnothing 22$  mm y también "e" de  $\varnothing 10,5$  mm.
- 3.) Copie/marque centrados los taladros "b" y "c" desde abajo en los largueros, según se indica en el **dibujo II**. Desde abajo, en los largueros abra y desbarbe taladros de  $\varnothing 12$  mm en "b" y "c".
- 4.) Coloque en los largueros, trabajando desde el maletero, los tubos distanciadores **6** en "b", los tubos distanciadores **7** en "c" y los tubos distanciadores **8** en "d". Cuide que sea correcta la posición de los tubos distanciadores **6** y **7** (véase el **dibujo II**). Encaje las planchas **3** y los deslice los tornillos M10x125 en "b", los tornillos M10x115 en "c" y también los tornillos M10x105 en "d" por las planchas **3** y los tubos distanciadores que acaba de encajar. Atornille sin apretar las planchas **3** en "a" y "e" con los tornillos M10x25, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M10 en el fondo del maletero.
- 5.) Coloque debajo del vehículo la pieza base **1** y atornille sin apretar en "b" y "c" con las arandelas con cuña 13x26x30, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M10. Cuide que sea correcta la posición de las arandelas con cuña (véase el **dibujo II**). Atornille sin apretar los soportes **4** y **5** en "d" con los tornillos, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M10 que acaba de encajar. A continuación, atornille sin apretar, en la pieza base **1**, los soportes **4** y **5** en "e" con los tornillos M10x30, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M10.
- 6.) Alinee el dispositivo de enganche y apriete todos los tornillos y tuercas. Par de apriete para **M10** en "a", "b", "c", "d", "e" y "f"  $\rightarrow 40$  Nm
- 7.) Destalone el carenado lateral según se indica en el **dibujo III**. Tal como se muestra en la plantilla para taladrar suministrada, recorte la zona sombreada abajo, en el parachoques. Para ello coloque y fije la plantilla para taladrar, desde afuera sobre el parachoques. La línea "Y0" hace referencia al centro del vehículo. Monte ahora todas las piezas del vehículo que había desmontado.
- 8.) Coloque la barra de bolas **2** en "g", entre las chapas, y atornille con los tornillos M12x75, las arandelas 12,5x24x2,5 y las tuercas M12. Atornille también aquí la base de tomacorriente **9**. Par de apriete para M12 en "g"  $\rightarrow 95$  Nm.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

## Instructions de montage :

- 1.) Démonter le pare-chocs arrière ; pour cela, enlever tout d'abord les recouvrements situés dans les passages de roue. Rabattre la banquette arrière et la tablette du coffre vers l'avant. Démonter les garnitures arrière et latérales. Libérer le plancher arrière. Désolidariser le silencieux terminal
- 2.) Au niveau de „a“, **des repères sont situés à gauche et à droite, sur le plancher du coffre (croix, voir le croquis I). Percer et ébavurer le plancher du coffre centriquement  $\varnothing 10,5$  mm par rapport à ces repères.** Poser les plaques **3** à gauche et à droite dans le coffre et les fixer au niveau de „a“ avec les vis M10x25. Positionner les plaques **3** et reporter / marquer au pointeau les perçages „b“, „c“, „d“ et „e“ sur la carrosserie. Enlever les plaques **3**. Aléser et ébavurer les perçages reportés „b“, „c“ et „d“  $\varnothing 22$  mm ainsi que „e“  $\varnothing 10,5$  mm.
- 3.) Par le bas, marquer / repérer au pointeau les perçages „b“ et „c“ au centre, sur les longerons selon le **croquis II**. Maintenant, percer et ébavurer les longerons par le bas au niveau de „b“ et de „c“  $\varnothing 12$  mm.
- 4.) Placer l'entretoise **6** au niveau de „b“, l'entretoise **7** au niveau de „c“ et l'entretoise **8** au niveau de „d“ depuis le coffre dans les longerons. Veiller au positionnement correct des entretoises **6** et **7** (voir le **croquis II**) ! Placer les plaques **3** et faire glisser les vis M10x125 au niveau de „b“, les vis M10x115 au niveau de „c“ ainsi que les vis M10x105 au niveau de „d“ à travers les plaques **3** et les entretoises déjà installées. Visser légèrement les plaques **3** au niveau de „a“ et de „e“ avec les vis M10x25, rondelles 10,5x25x3 et écrous M10 sur le plancher du coffre.
- 5.) Placer l'élément de base **1** sous le véhicule et le visser légèrement au niveau de „b“ et de „c“ avec les rondelles coniques 13x26x30, les rondelles 10,5x25x3 et les écrous M10. Veiller au positionnement correct des rondelles coniques (voir le **croquis II**) ! Visser légèrement les supports **4** et **5** au niveau de „d“ au moyen des vis, rondelles 10,5x25x3 et écrous déjà utilisés. Ensuite, visser légèrement les supports **4** et **5** au niveau de „e“ avec les vis M10x30, les rondelles 10,5x25x3 et les écrous M10 sur l'élément de base **1**.
- 6.) Positionner l'attelage et serrer toutes les vis ou tous les écrous. Couple de serrage pour **M10** au niveau de „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ et de „f“  $\rightarrow 40$  Nm
- 7.) Dégager par coupe les garnitures latérales du coffre selon le **croquis III**. A l'aide du gabarit fourni, découper en bas, dans le pare-chocs, la zone hachurée. Pour cela, poser depuis l'extérieur le gabarit sur le pare-chocs et le fixer. La ligne „Y0“ correspond au milieu du véhicule. Maintenant, installer sur le véhicule toutes les pièces du véhicule qui avaient été démontées.
- 8.) Pousser la boule d'attelage **2** entre les tôles au niveau de „g“ et visser avec les vis M12x75, les rondelles 12,5x24x2,5 et les écrous M12. Au cours de cette opération, le support de la prise **9** est également vissé. Couple de serrage pour M12 au niveau de „g“  $\rightarrow 95$  Nm.

Sous réserve de modifications.

Y0

